

This notice in TED website: <http://ted.europa.eu/udl?uri=TED:NOTICE:198091-2014:TEXT:EN:HTML>

**Germany-Frankfurt-on-Main: ECB - Provision of German translation, editing and proofreading services
2014/S 113-198091**

Contract award notice

Services

Directive 2004/18/EC

Section I: Contracting authority

I.1) Name, addresses and contact point(s)

European Central Bank
Kaiserstraße 29
60311 Frankfurt-on-Main
GERMANY
E-mail: procurement@ecb.europa.eu
Fax: +49 6913447110

Internet address(es):

General address of the contracting authority: <http://www.ecb.europa.eu>

I.2) Type of the contracting authority

European institution/agency or international organisation

I.3) Main activity

Economic and financial affairs

I.4) Contract award on behalf of other contracting authorities

The contracting authority is purchasing on behalf of other contracting authorities: no

Section II: Object of the contract

II.1) Description

II.1.1) Title attributed to the contract

Provision of German translation, editing and proofreading services.

II.1.2) Type of contract and location of works, place of delivery or of performance

Services
NUTS code

II.1.3) Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system (DPS)

II.1.4) Short description of the contract or purchase(s)

The Language Services Division is a central service unit which provides linguistic expertise and support in 22 official EU languages to the European Central Bank (ECB). The Division has a team of 2 staff German translators whose principal tasks are translation into German of (non-legal) texts drafted in English; revision of German translations; proof-reading of German translations for publication; editing of texts drafted in German and terminology work, namely the extraction, compilation and linguistic checking of terminology, and the alignment of documents.

To ensure business continuity, and help the German unit cope with additional workload and cover for absences, the Division is seeking applications from experienced contractors. Successful candidates will be awarded a framework service agreement and will form a pool of freelancers. Selected freelancers will be invited to come

on-site to work within the unit; therefore, a high level of availability is necessary to ensure that urgent — and non- foreseeable — business needs for in-house cover can be met at short notice.
Some homeworking may be possible (estimated at a maximum of 10 % of contract value). Invitations to provide services to the ECB will be sent out following a rotation mechanism.

II.1.5) **Common procurement vocabulary (CPV)**

79530000

II.1.6) **Information about Government Procurement Agreement (GPA)**

The contract is covered by the Government Procurement Agreement (GPA): yes

II.2) **Total final value of contract(s)**

II.2.1) **Total final value of contract(s)**

Section IV: Procedure

IV.1) **Type of procedure**

IV.1.1) **Type of procedure**

Restricted

IV.2) **Award criteria**

IV.2.1) **Award criteria**

The most economically advantageous tender in terms of

1. Price. Weighting 30
2. Quality of translation. Weighting 50
3. Availability. Weighting 10
4. Tools. Weighting 5
5. Compliance with the draft contract. Weighting 5

IV.2.2) **Information about electronic auction**

An electronic auction has been used: no

IV.3) **Administrative information**

IV.3.1) **File reference number attributed by the contracting authority**

25272/C/LGS/2013.

IV.3.2) **Previous publication(s) concerning the same contract**

Contract notice

Notice number in the OJEU: [2013/S 111-188942](#) of 11.6.2013

Section V: Award of contract

V.1) **Date of contract award decision:**

14.4.2014

V.2) **Information about offers**

Number of offers received: 9

V.3) **Name and address of economic operator in favour of whom the contract award decision has been taken**

Sandra Janisch (TransEdit)

8314 Kyburg

SWITZERLAND

V.4) **Information on value of contract**

V.5) **Information about subcontracting**

The contract is likely to be sub-contracted: no

- V.1) **Date of contract award decision:**
14.4.2014
- V.2) **Information about offers**
Number of offers received: 9
- V.3) **Name and address of economic operator in favour of whom the contract award decision has been taken**
Kai Zimmermann
46325 Borcken
GERMANY
- V.4) **Information on value of contract**
- V.5) **Information about subcontracting**
The contract is likely to be sub-contracted: no
- V.1) **Date of contract award decision:**
14.4.2014
- V.2) **Information about offers**
Number of offers received: 9
- V.3) **Name and address of economic operator in favour of whom the contract award decision has been taken**
Rachel Uhlhorn
10999 Berlin
GERMANY
- V.4) **Information on value of contract**
- V.5) **Information about subcontracting**
The contract is likely to be sub-contracted: no
- V.1) **Date of contract award decision:**
14.4.2014
- V.2) **Information about offers**
Number of offers received: 9
- V.3) **Name and address of economic operator in favour of whom the contract award decision has been taken**
Petra Dorn
73760 Ostfildern
GERMANY
- V.4) **Information on value of contract**
- V.5) **Information about subcontracting**
The contract is likely to be sub-contracted: no
- V.1) **Date of contract award decision:**
14.4.2014
- V.2) **Information about offers**
Number of offers received: 9
- V.3) **Name and address of economic operator in favour of whom the contract award decision has been taken**
Gabriele Kiel
60316 Frankfurt-on-Main
GERMANY
- V.4) **Information on value of contract**

- V.5) **Information about subcontracting**
The contract is likely to be sub-contracted: no
- V.1) **Date of contract award decision:**
14.4.2014
- V.2) **Information about offers**
Number of offers received: 9
- V.3) **Name and address of economic operator in favour of whom the contract award decision has been taken**
Brita Dorer
76137 Karlsruhe
GERMANY
- V.4) **Information on value of contract**
- V.5) **Information about subcontracting**
The contract is likely to be sub-contracted: no
- V.1) **Date of contract award decision:**
14.4.2014
- V.2) **Information about offers**
Number of offers received: 9
- V.3) **Name and address of economic operator in favour of whom the contract award decision has been taken**
Beate Martina Maier
40721 Hilden
GERMANY
- V.4) **Information on value of contract**
- V.5) **Information about subcontracting**
The contract is likely to be sub-contracted: no

Section VI: Complementary information

- VI.1) **Information about European Union funds**
The contract is related to a project and/or programme financed by European Union funds: no
- VI.2) **Additional information:**
- VI.3) **Procedures for appeal**
- VI.3.1) **Body responsible for appeal procedures**
- VI.3.2) **Lodging of appeals**
- VI.3.3) **Service from which information about the lodging of appeals may be obtained**
- VI.4) **Date of dispatch of this notice:**
4.6.2014